

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
College Student Studying English

French transcript:

Madjiguene: Bonjour!

Mademba: Bonjour.

Madjiguene: Comment vous appelez vous?

Mademba: Je m'appelle Mademba Dia.

Madjiguene: Mademba Dia. Vous êtes étudiant?

Mademba: Oui je suis étudiant.

Madjiguene: Vous étudiez où?

Mademba: Bon j'étudie à l'institut Senegalo-britannique.

Madjiguene: Senegalo-britannique. Et c'est quel genre d'institution?

Mademba: C'est une institution de langue. On apprend l'anglais ici.

Madjiguene: À part l'anglais en quoi consistent vos activités à l'école?

Mademba: À part l'anglais, j'ai eu à faire de études en informatique. Donc j'ai eu à faire une formation en informatique de deux ans. Informatique et Gestion. Donc que je viens de terminer, il y a deux mois de cela.

Madjiguene: Deux mois?

Mademba: Deux mois de cela, oui.

Madjiguene: Okay. Que pensez vous devenir plus tard? Quelle profession pensez vous avoir plus tard?

Mademba: Bon, profession, informaticien.

Madjiguene: Informaticien!

Mademba: Voilà! Je voudrai devenir ingénieur en informatique. Inchallah s'il plait à Dieu.

Madjiguene: Et vous avez pensez qu'avec l'anglais ce serait plus facile.

Mademba: Avec l'anglais oui, ce serait plus facile. Donc après mes études en anglais j'ai eu à avoir deux diplômes en anglais qui sont le BEPA et le DEPA, donc par la suite je me suis dit pourquoi ne pas me lancer dans le domaine de l'informatique.

Madjiguene: Monsieur Mademba, que pensez-vous de vos professeurs et du département d'anglais en général?

Mademba: Les professeurs, bon il y a pas mal de professeurs qui sont à l'université et au département d'anglais. Bon nous avons de bons professeurs donc je les estime beaucoup je sais qu'ils aiment ce qu'il font donc y'a pas de problèmes.

Madjiguene: Donc en tant qu'étudiant a quoi ressemble une journée ou une semaine à l'université ou a votre école?

Mademba: Une journée! Bon à l'université peut être ça serait différent d'une journée ici à l'institut parce que la vie estudiantine est beaucoup plus dure que la vie que nous vivons ou que nous avons ici au niveau de l'institut. Parce que au niveau de l'université si vous n'avez pas de bourse vous n'avez pas de chambre donc la ça devient un autre problème. Mais à l'université il y'a d'autres problèmes c'est-à-dire problèmes de restauration, problème de logement bon il y'a aussi problème de bourse, parce que tous les étudiants n'ont pas de bourse au niveau de l'université

Madjiguene: Non en fait je voulais vous demander à quoi ressemble votre journée c'est-à-dire quand vous venez le matin vous avez une certaine activité à faire, le matin vous avez des cours, après vous avez des activités, des films a voir.

Mademba: Bon ici à l'institut bon par exemple à l'institut on a les cours le lundi, le jeudi, le vendredi donc les mercredi et les samedi nous organisons des activités comme le vidéo showing regarder un film et par la suite on aura une discussion.

Madjiguene: Sur le film.

Mademba: Sur le film donc à part ça on a aussi le samedi matin à partir de neuf heures on a un conversation class

Madjiguene: Okay, donc pour obtenir votre diplôme combien d'année devez vous faire en moyenne?

Mademba: En moyenne si c'est a l'université au moins tu dois faire euh... quatre à cinq ans pour avoir un diplôme universitaire donc c'est soit votre licence ou votre maîtrise donc pour cela il faut quatre à cinq années. Parce que ce que nous avons constate ici au Sénégal majeure partie des étudiants redoublent en première année surtout parce que la ils disent qu'ils ne comprennent pas ce qui se passe vraiment au niveau de l'université, ils sont depayisés c'est ça. Parce que les cours qu'on organise au niveau de l'université sont

totallement différents des cours qu'on organise au niveau des lycées. Donc il y'a un problème de choix qui se pose au niveau de l'université c'est-à-dire les étudiants ne savent pas vraiment choisir.

Madjiguene: Bon je sais que vous ne logez pas au campus mais est-ce que vous mangez ici? Vous passez la journée ici c'est-à-dire que?

Mademba: Oué on passe la journée ici, on mange ici .

Madjiguene: Vous avez une cuisinière?

Mademba: Nous avons une cuisinière et le plat c'est à 500 francs

Madjiguene: Le plat?

Mademba: Le plat oui c'est à 500 francs.

Madjiguene: Et qu'est ce que vous mangez d'habitude des plats sénégalais?

Mademba: Bon des plats sénégalais, les plats nationaux, le tiebou djeun, le mafé et le soulouhou quelque chose comme ça.

Madjiguene: Et qu'est ce qu'il y'a d'excitant dans ce que vous faites?

Mademba: Ce qu'il y'a d'excitant c'est que j'aime ce que je fais d'abord.

Madjiguene: Vous aimez l'anglais.

Mademba: J'aime l'anglais, je l'aime parce que j'ai été influence par un de mes grands frères qui faisait l'anglais et qui parlait l'anglais couramment donc je me disais que je voulais être comme lui donc par la suite je me suis lance. Juste après le bac après quelques années à l'université je me suis rendu à l'institut pour prendre des cours en anglais. Le plus excitant c'est ça quoi. J'aime ce que je fais, j'aime l'anglais et je veux réussir .

Madjiguene: Donc vous avez eu le BAC?

Mademba: Oui, j'ai eu le BAC.

Madjiguene: Quel BAC?

Mademba: J'ai eu le BAC L ou le BAC A

Madjiguene: Donc vous êtes littéraire.

Mademba: Oui je suis littéraire parce que à l'époque on parlait de BAC A pas de BAC L ou S quelque chose comme ça parce que j'ai eu mon Bac en 97 .

Madjiguene: Okay, en dehors de vos classes, en dehors de vos études ici qu'est ce que vous faites à la maison?

Mademba: Je pratique le sport, je suis footballeur, je joue au foot, je lis beaucoup, des fois je vais au cinéma aussi, je rend visite a des amis...

Madjiguene: À des amis. Bon ceci est au sujet de notre programme « Study abroad » c'est un programme d'échange entre mon école et Cheikh Anta Diop donc chaque année on emmène des élèves à Cheikh Anta Diop et vice versa et donc je voulais savoir si vous aviez à recommander un lieu de visite, un plat a goûter, du n'importe quoi a un élève qui doit venir ici pour une année qu'est ce que vous lui recommanderiez?

Mademba: Je lui recommanderais Gorée.

Madjiguene: Pour la plage?

Mademba: Gorée pour la plage, la maison des esclaves, de visiter parce que c'est de l'histoire, tout le monde je pense que tout le monde en parle n'est pas de Gorée donc c'est intéressant que quelqu'un qui n'est pas sénégalais et qui viens au Sénégal pour la première fois visite Gorée .

Madjiguene: Si vous devriez en quelques mots résumer la culture sénégalaise c'est-à-dire parler de la Teranga, l'idée de faire la génuflexion devant les grands les vieux que lui diriez vous?

Mademba: Je dirai que nous avons une culture qui est digne de ce non parce que la culture africaine est totalement différente des autres cultures. Je lui dirais qu'une fois au Sénégal, d'essayer d'apprendre la culture sénégalaise.

English translation:

Madjiguene: Good morning!

Mademba: Good morning.

Madjiguene: What's your name?

Mademba: My name is Mademba Dia.

Madjiguene: Mademba, are you a college student?

Mademba: Yes, I am a college student.

Madjiguene: Where do you study?

Mademba: I study at the Senegalo-Britanique Institute.

Madjiguene: The Senegalo-Britanique? What type of school is it?

Mademba: It's a language institute. We study English here.

Madjiguene: Other than English, what are your other activities in school?

Mademba: Other than English, I studied computer sciences.

Madjiguene: Computer sciences!

Mademba: Yes, I enrolled in a computer science program for two years -- computer sciences and finances. I finished two months ago.

Madjiguene: Two months ago?

Mademba: Yes, two months.

Madjiguene: What do you want to become later? What's the profession you want to do?

Mademba: Well, I want to become a computer science engineer. God willing.

Madjiguene: And you think that it will be easier with English?

Mademba: Yes, with English it will be easier. After my studies in English, I got two diplomas, the BEPA and the DEPA. After that, I thought, why not do computer sciences?

Madjiguene: Mr. Mademba what do you think about the professors and the English department in general?

Mademba: Well, there are many professors in the university and the English department especially. We have good professors, and I respect them because I know they like what they are doing, and everything is fine.

Madjiguene: What is a day or a week like in your university or at school?

Mademba: A day! A day in the university will be very different from a day at the Institute. University life is much harder than life here in the Institute. At the university, if you don't have a scholarship, if you don't have a room, it causes a problem. But there are also other problems, like food problems, housing problems, and also scholarships problems because not all students have a scholarship in the university.

Madjiguene: Actually I meant what is your day like; meaning when you come in the morning you have certain activities to do; you have classes, then you have some activities to do or movies to watch...

Mademba: Well, at the institute for example, we have classes Mondays, Thursdays and Fridays. Wednesdays and Saturdays we organize activities like a video showing; we watch a movie and then have a class discussion.

Madjiguene: About the movie.

Mademba: Yes, about the movie. Also on Saturdays we have conversation session starting at nine.

Madjiguene: Okay. To get your diploma how many years do you have to study on average?

Mademba: On average you have to do four to five years if it's at the university. It's for the license¹ and the master's. It takes five years because it is noticed that in Senegal most of the students fail their first year, and they have to take it again. They say that they don't understand what is really happening in class, and they are in a new environment. Classes in university are totally different from classes in high school. So there is a problem of choice there because students don't know what to choose.

Madjiguene: I know you don't live on campus, but do you eat here? You spend the day here meaning...

Mademba: Yes, we spend the day here, and we eat here.

Madjiguene: Is there a cook?

Mademba: Yes, we have a cook and the meal is 500 FCFA.

Madjiguene: The meal!

Mademba: Yes it's at 500 F.

Madjiguene: And what do you usually eat? Senegalese dishes?

Mademba: Well Senegalese food, national dishes like *Tiebou Djeun*,² *mafé*, *Soulouhou* and things like that.

Madjiguene: What is exciting about what you do?

¹ French diploma.

² Rice and fish.

Mademba: The thing that is exciting is that I like what I am doing.

Madjiguene: You like English?

Mademba: Yes I like English. I like it because I was influenced by one of my brothers who studied English and speaks it fluently. I said to myself I want to be like him. Later on, I just went for it. A few years after I got my high school diploma, I went to the Institute to take English classes. That's what is exciting. I like what I am doing. I like English and I want to succeed.

Madjiguene: Did you get your high-school diploma?

Mademba: Yes, I did.

Madjiguene: Which one?

Mademba: The BAC L or A.¹

Madjiguene: So, you're literature person?

Mademba: Yes, I am, because before we used to call it BAC A not BAC L or S or something like that. I got my diploma in 1997.

Madjiguene: Okay. Apart from your classes here, what do you do when you're home?

Mademba: I play sports. I am a soccer player. I play soccer. I read a lot, and sometimes I go to the movies or visit my friends.

Madjiguene: Friends! There is a study abroad program between my school and the University of Dakar, so every year we send students here and vice versa. I wanted to know, if you were to recommend a place to visit or a dish to eat or whatever to a student coming here, what would you recommend?

Mademba: I would recommend the Gorée Island.

Madjiguene: For the beach?

Mademba: For the beach, the slave houses, etc. I would recommend that she visit because it's part of history. The whole world I think talks about Gorée. It's important that someone who is not Senegalese and who is coming to Senegal for the first time visits Gorée.

Madjiguene: If you were to summarize the Senegalese culture in a few words, meaning to talk about the *Teranga*, the idea of kneeling when you're greeting older people, what would you say?

¹ diploma for people focusing on literature.

Mademba: I would tell her that we have a culture that is worthy of that name because African culture is totally different from other cultures. I would tell her that once in Senegal, she should try to learn more about the culture.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

